



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



June 2, 2024
June 9, 2024

Гlorу Be to Jesus Christ! Glorу Forever!
Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

Divine Liturgies June 2 , 2024

| | | | | |
|-----|----------|---|----------|------------------|
| Sun | 9:00 AM | + Axenty & JoAnna Urban | (in UKR) | - Legacy Liturgy |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in ENG) | |
| Mon | 9:30 AM | + Funeral Services for +John Kawola | | |

Clergy Days

| | | | | |
|-----|---------|--|--|--------------------|
| Thu | 9:00 AM | - God's blessing for Fr. M. & O Myshchuk | | By Gutch family |
| Fri | 9:00 AM | + Maria, Yaroslaw, Stefania Senitovych | | By Myshchuk family |
| Sat | 8:30 AM | - Confessions with Fr. Mikhail | | |
| | 9:15 AM | + Robert Strain | | By Gutch family |

Divine Liturgies June 9, 2024

| | | | | |
|-----|----------|---|----------|------------------|
| Sun | 9:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in UKR) | |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | + For the Deceased of the Vetoich & Zmud families | | - Legacy Liturgy |
| Mon | 9:00 AM | + Bernadette Drabik | | By J. Chakonas |
| Tue | 9:00 AM | + Aresta Chakonas | | By J. Chakonas |
| Wed | 9:00 AM | + Petro, Stefan, Michal, Julia, Petro, Ann, Lukasz, Ivan, Teodozia Gebuza | | Legacy Liturgy |
| Thu | 9:00 AM | + Robert Strain | | By Gutch family |
| Fri | 9:00 AM | + Krissy Wassey | | By J. Chakonas |
| | 5:30 PM | - Moleben to Jesus Christ | | |
| Sat | 8:30 AM | - Confessions with Fr. Mikhail | | |
| | 9:15 AM | + Anna Filak | | By A. Wasienko |
| Sun | 9:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in UKR) | |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | + For the Deceased of Zubal, Greschak, Fink & Lapishka fam. | (in ENG) | Legacy Liturgy |


Readings of the week are :

The Saints of the week are:

| | | | | |
|-----|--------------|-------------------|-----|--|
| Sun | Rom 2:10-16 | Mt 4:18-23 | Sun | HF Nicephorus the Confessor |
| Mon | Rom 7:1-13 | Mt 9:36-10:8 | Mon | H.M. Lucillianus Et Al |
| Tue | Rom 7:14-8:2 | Mt 10:9-15 | Tue | H.F Metrophanes, Pat. of Constantinople |
| Wed | Rom 8:2-13 | Mt 10:16-22 | Wed | H.P.-M. Dorotheus Et Al |
| Thu | Rom 8:22-27 | Mt 10:23-31 | Thu | V.F. Bessarion the W/W; VF Hilarion |
| Fri | Rom 9:6-18 | Mt 10:32-36; 11-1 | Fri | H.P.-M. Theodotus of Ancyra |
| Sat | Rom 3:28-4:3 | Mt 7:24-8:4 | Sat | Tr. of H. Relics of H.G.M. Theodore Tyro |
| Sun | Rom 5:1-10 | Mt 6:22-33 | Sun | H.F. Cyril, Archbishop of Alexandria |
| Mon | Rom 9:18-23 | Mt 11:2-15 | Mon | H.P.-M. Timothy, Bishop of Prussia |
| Tue | Act 11:19-30 | Lk 10:16-21 | Tue | H.A. Bartholomew & Barnabas |
| Wed | Rom 11:2-11 | Mt 11:20-26 | Wed | V.F. Onuphrius the Gr. Et Al |
| Thu | Rom 11:13-24 | Mt 11:27-30 | Thu | H.M. Aquilina; H. Triphillius, Bishop of Leucosia |
| Fri | Rom 11:25-36 | Mt 12:1-8 | Fri | H.P. Elisha; St. Methodius, Pat. Of Constantinople |
| Sat | Rom 6:11-17 | Mt 8:14-23 | Sat | H.P. Amos; V. Jerome, Presbyter of Stridonium |
| Sun | Rom 6:18-23 | Mt 8:5-13 | Sun | F. & W/W Tychon of Amathus |

| | Ushers | | Epistle Readers | |
|--------|--|------------------------|------------------|-------------|
| | 1 Liturgy | 2 Liturgy | 1 Liturgy | 2 Liturgy |
| Jun 2 | N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk | T. Lee & C. Lee | O. Verzole | P. Ranalli |
| Jun 9 | N.Verzole, W.Verzole, D.Filak | K. Fazioli, J. Fazioli | A. Serdyuk | M. M. Keiry |
| Jun 16 | V.Holovashchenko, N.Chervinka, O.Bertsch | I Skaliy, J. Skaliy | V.Holovashchenko | P. Gutch |

- Bishop's Fund** – We started a Once-A-Year Charity Appeal “Bishop's Fund”. This Diocesan collection supports our seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Completed forms with donations *can* be placed in the collection basket, mailed to, or dropped off *at* the rectory. Please make checks payable to “**St. Nicholas UCC**”. Don't send your donation directly to Stamford. **Our assessment for this year is \$7,000.**


- Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in June. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy, and peace.
- Moleben** - June is traditionally devoted to worship our Lord. Moleben service will be celebrated weekly. Together let us lift our voices in prayer to worship our Lord Jesus Christ .
- Fundraising Ministry Plans Event** - St. Nicholas Church will participate in the Watervliet City-Wide Garage Sale **on Friday, June 14th & Saturday, June 15th from 9:00am to 4:00pm** in the church hall. Details on items to donate and how to volunteer your time will follow separately. Please SAVE the DATE!
- Meetings:**

 - **Our Mother of Perpetual Help** – is scheduled for **Monday, June 17 at 10:30 am.**
- Please Pray** - for the soul of + **John Kawola** who has fallen asleep in the Lord this past week. May our Lord God place his soul where all the just ones repose.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.**
- Cemetery**- the purchase of a cemetery lot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information, please call the church office at 518-273-6752.
- Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 13-16** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.
- Ukrainian American Cultural Center (UACC)** - annual general membership meeting on **Sunday June 2 at 2:00 pm.** Dinner will be provided after the meeting.
- BRATSTVO Yearly DINNER** - at the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet, NY **Saturday, June 22, 2024** - Join BRATSTVO for a Buffet Dinner catered by Patricelli's from Troy,NY. **Dinner starts at 3:00 pm.** Guests are welcome. Adults \$ 15, Children 12 and under \$5. Children under 5 free. For more information and reservation contact Nick Fil 518-785-7596 or Mychaylo Olijnyk 518-791-3137

Happy
Father's
 Day



The St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
Invites You to Join Our

**Parish
Garage
Sale**

**Friday, June 14 &
Saturday, June 15**

9:00am - 4:00pm
CHURCH HALL
2410 4th Avenue Watervliet, NY 12189



Get great deals on
household goods, antiques,
collectibles, toys, furniture
& much more.

CASH ONLY!

All proceeds will benefit the St.
Nicholas Ministries

For More Information:
Natalka Verzole 518-860-3684
www.cerkva.com

**Friday, June 14th
& Saturday June 15th,
9am to 4pm**

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
Hall, Watervliet
Sponsored by Fundraising Committee

**TO DONATE ITEMS -
Parishioners only
ACCEPTING**

Clean*Gently Used*Like New
Antiques * Appliances (small)
Books & Games
Decorations - Holiday/Outdoor
Equipment (small) * Furniture (small)
Handbags & Accessories
Home Decor & Furnishings
Jewelry, Kid's Toys, Kitchenware
Memorabilia, Tools
Vinyl Records & CD's

ABSOLUTELY NO
Clothes/Electronics/Hats/Large
Furniture/Mattresses/Shoes/Bedding &
Towels

Drop off at Church Hall

Dates:

Sunday, June 9th - after each Liturgy

Tuesday, June 11th, 6 - 8pm

Wednesday, June 12th, 10am - 12pm

All items not sold will be donated to local charities unless the donor prefers to pick up after the sale.

TO VOLUNTEER

contact Natalka Verzole 518-860-3684

Shifts both days:

9:00 am to 12:30 pm

12:30 pm to 4:00 pm

Thank you!

1. **Фонд Владики** – ми розпочинаємо одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.



2. **Вітаємо з Днем народження і з Ювілеєм Подружжя** - молимося за подружні пари святкують свій подружній ювілей або свої уродини у червні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками, миром та любов'ю на Многії літа!

3. **Комітет-служіння «Збірки Парофіяльних Фондів» повідомляє** – що парохія візьме участь у загальноміському розпродажі уживаних речей **у п'ятницю 14-го червня та суботу, 15 червня, від 9:00 ранку до 4:00 год. дня у церковній залі**. Деталі щодо пожертви речей, та волонтерства у наступних випусках вісника. Будь ласка, зазначіть цю дату у вашому календарі!

4. **Збори Церковних Комітетів та Організацій:**

❖ **Наша Мати Неустанної Помочі** – у вів. 17 червня о 10:30 год. ранку в церковній залі.

5. **Молебні Служби до Ісуса Христа**– уже традиційно у місяці червні ми будемо служити додаткові відправи (Молебні та Акафісти) до Ісуса Христа. Бажаючих додати свої прохання (інтенції) за живих у часі цих відправ, просимо подати імена та намірення для о. Михайла. Для зручності, конвертки знаходяться у притворі церкви.

6. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.

7. **Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молимося до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!

8. **Господеві помолімся** – за душу переставленого від нас + **John Kawola**. Нехай Господь упокоїть душу його там де праведні спочивають.

9. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

10. **Річні Сходини Українсько-Американського Культурного Центру (UACC)** – заплановані на Неділю **2 червня о 2:00 pm**. По закінченні сходи́н вечере́я.

11. **РІЧНИЙ ОБІД БРАТСТВА** - Запрошуємо на **Річний обід БРАТСТВА** який відбудеться в **СУБОТУ 22-го Червня 2024 року о 3-й год. по полудні** в Українському Американському Культурному Центрі у Вотерволіт,Н.Й.. Ціна обіду для гостей \$15 від особи. Діти до 12 років \$5, Діти до 5 років безплатно. Прошу голоситися до Миколи Філя 518-785-7596 або до Михайла Олійника 518-791-3137

Шість Церковних Заповідей

1. Неділі та установлені Церквою свята святкувати, беручи участь в Божественній Літургії й утримуючись від важкої праці.
2. Установлені Церквою пости постити.
3. Кожного року, бодай раз, у пасхальному часі, сповідатися і причащатися.
4. У заборонені часи весіль і забав не справляти.
5. Злих часописів і книжок не читати й іншим не давати.
6. Відповідно до своїх можливостей допомагати Церкві в її матеріальних потребах.



How Old Is Your Church?

<https://www.ewtn.com/catholicism/teachings/how-old-is-your-church-119>



- ❖ **If you are a Lutheran**, your religion was founded by Martin Luther, an ex-monk of the Catholic Church, in the year 1517.
- ❖ **If you belong to the Church of England**, your religion was founded by King Henry VIII in the year 1534 because the Pope would not grant him a divorce with the right to remarry.
- ❖ **If you are a Presbyterian**, your religion was founded by John Knox in Scotland in the year 1560.
- ❖ **If you are a Protestant Episcopalian**, your religion was an offshoot of the Church of England founded by Samuel Seabury in the American colonies in the 17th century.
- ❖ **If you are a Congregationalist**, your religion was originated by Robert Brown in Holland in 1582.
- ❖ **If you are a Methodist**, your religion was launched by John and Charles Wesley in England in 1744.
- ❖ **If you are a Unitarian**, Theophilus Lindley founded your church in London in 1774.
- ❖ **If you are a Mormon (Latter Day Saints)**, Joseph Smith started your religion in Palmyra, N.Y., in 1829.
- ❖ **If you are a Baptist**, you owe the tenets of your religion to John Smyth, who launched it in Amsterdam in 1605.
- ❖ **If you are of the Dutch Reformed church**, you recognize Michaelis Jones as founder, because he originated your religion in New York in 1628.
- ❖ **If you worship with the Salvation Army**, your sect began with William Booth in London in 1865.
- ❖ **If you are a Christian Scientist**, you look to 1879 as the year in which your religion was born and to Mrs. Mary Baker Eddy as its founder.
- ❖ **If you belong to one of the religious organizations** known as 'Church of the Nazarene,' 'Pentecostal Gospel,' 'Holiness Church,' 'Pilgrim Holiness Church,' 'Jehovah's Witnesses,' your religion is one of the hundreds of new sects founded by men within the past century.
- ❖ **IF YOU ARE CATHOLIC**, you know that your religion was founded in the year 33 by Jesus Christ the Son of God, and it is still the same Church.

Inspiring Quotes

"You will never be happy if your happiness depends on getting solely what you want. Change the focus. Get a new center. Will what God wills, and your joy no man shall take from you." *Venerable Fulton Sheen*

"To convert somebody go and take them by the hand and guide them." *St. Thomas Aquinas*

"If you can't feed a hundred people, then feed just one." *St. Mother Teresa of Calcutta*

"Spread love everywhere you go. Let no one ever come to you without leaving happier." *St. Mother Teresa of Calcutta*



Fast of the Holy Apostles/Petrivka

The Fast of the Apostles is probably the least well-known but is among the oldest of Christian traditions. It is mentioned by St. Athanasius in the fourth century, and there are other testimonies to its existence very early in the history of the Church. The fast begins on the day after the observance of All Saints' Sunday, which falls one week after Pentecost.

The fast ends with the observance of the Feast of Sts. Peter and Paul, which is held on June 29. In earliest practice, however, the fast was probably not connected with the Feast of Peter and Paul. Rather, it was a time for fasting after the celebration of Pentecost and/or All Saints. Different traditions prescribed different lengths of the fast—whether for a week, several weeks, or even only one day. Today, the fast still has a variable length because of its connection to the date of Pentecost, and therefore of All Saints.

The date of Pentecost varies with the date of Holy Pascha (Easter), falling fifty days after Pascha. Therefore, the date of the Sunday of All Saints varies accordingly. This means that the length of the Fast of the Apostles also varies each year. For those churches that follow the Old Calendar, the Fast can be very long (as long as 42 days) or very short (8 days), depending upon when Holy Pascha falls. For churches that use the New Calendar, there are some years in which there is no Apostles' Fast at all.

There are different traditions regarding how strictly to follow the Fast. In most traditions, the fast is not as severe as that during Great Lent. For faithful today, the Fast of the Apostles can be an occasion for reflection upon the lives and example of the Holy Apostles. On the Sunday of All Saints, we remember and celebrate the lives of all those who have gone before us in the faith: our fathers, forefathers, apostles, preachers, evangelists, teachers, hierarchs, and martyrs. The readings that are appointed for that day (Hebrews 11:33-40, 12:1-2, and Matthew 10:32-33, 37-38, 19:27-30) remind us that countless worshippers of God have sacrificed their lives for the faith which we have inherited.

Following Jesus' admonition recorded by St. Matthew, the Apostles left behind their parents, their children, and their possessions to bring the Good News of Jesus Christ to people who did not know Him. Christian missionaries around the world are still doing this today. During the Fast of the Apostles, we are reminded to pray for them all, and for Christian missions everywhere. The Fast is also an occasion to remember that in Christ, we have a unity that goes far beyond our personal opinions, likes or dislikes.

Петрівка.

"Хто молиться і постить, той має два крила, легші від самого вітру" (Св. Іван Золотоустий).

Святі апостоли молитвою і постом готувалися до Зіслання Святого Духа. Вони багато молилися й постили, доки почали проповідувати святе Євангеліє. Після молитви й посту вони висвячували нових пресвітерів на апостольську працю, як це читаємо в Діяннях апостолів: "Вони настановили їм по церквах пресвітерів, а після молитви й посту, передали їх Господеві, в якого ті вірували" (14, 23). Св. Іван Золотоустий свідчить, що "апостоли майже завжди постили" (Бесіда. 57).

Св. Церква з давен-давна молитвою і постом приготує своїх вірних до зустрічі великого празника Святих Верховних Апостолів Петра й Павла, що їх пам'ять святкуємо 29 червня, а наступного дня ще й Собор 12-ти Апостолів. Цей піст наступає по св. П'ятдесятниці, тому в давнину деколи звали його постом П'ятдесятниці. Він знаний також, як піст св. Апостолів, піст Апостольський, піст Петрів і піст літній. Наш народ зве його Петрівкою. Піст св. Апостолів дуже давній, бо сягає перших віків християнської віри. З 4 століття маємо про нього свідоцтва св. Атанасія Великого і св. Амвросія Медіолянського, а з 5 ст. св. Льва Великого і Теодорета Кирського.

Піст Петрівки ввійшов у практику в Церкві не дорогою закону, але через звичай. З тієї причини довший час не було однозначності ані щодо його зберігання, ані щодо часу його тривання. Одні постили 12 днів, другі 6, інші 4, а ще інші тільки один день. Антіохійський патріарх Теодор Вальсамон (+ 1204) про Петрівку каже: „Через сім днів і більше до празника Петра й Павла всі вірні, це є миряни й монахи, зобов'язані постити, а хто б не хотів, то хай буде виключений з християнської спільноти". Піст св. Апостолів у нашій Церкві триває від неділі Всіх Святих до празника св. Апостолів Петра й Павла.



2nd Sunday after Pentecost.



Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his ‘Rejoice!’* at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.* As the just David said,* you have become wider than the heavens carrying your Creator.* Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalms 32:22,1*)

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 2:10-16): Brethren, glory and honour and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned apart from the law will also perish apart from the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous in God’s sight, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles, who do not possess the law, do instinctively what the law requires, these, though not having the law, are a law to themselves. They show that what the law requires is written on their hearts, to which their own conscience also bears witness; and their conflicting thoughts will accuse or perhaps excuse them on the day when, according to my gospel, God, through Jesus Christ, will judge the secret thoughts of all.

Alleluia, Tone 1 God gives me vindication, and has subdued people under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (*Psalms 17:48,51*)

Gospel: (Matthew 4:18-23): At that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the lake—for they were fishermen. And he said to them, ‘Follow me, and I will make you fish for people.’ Immediately they left their nets and followed him. As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father, and followed him. Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people.

Communion Hymn Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalms 148:1*)

2-а Неділя по Зісланні Св. Духа.



Тропар (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з увіз визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний: Коли Гавриїл звіщав Тобі, Діво: Радуйся, * – з голосом воплочувався Владика всіх * у Тобі, святім кивоті, * як рік праведний Давид: * Явилася Ти ширша небес, * що поносила Створителя твого. * Слава тому, що вселився в Тебе, * слава тому, що пройшов із Тебе, * слава тому, що висвободив нас рідздом твоїм.

Прокімен: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе (Пс. 32,22).

Єтих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

До Римлян послання св. апостола Павла читання.: (Рм 2,10-16): Браття, слава ж і честь, і мир усякому, хто чинить добро: юдеєві перше, а потім грекові, бо Бог не вважає на особу. Бо ті, що згрішили поза законом, поза законом і згинуть; а ті, що згрішили під законом, будуть суджені законом. Бо не слухачі закону справедливі перед Богом, а виконавці закону оправдаються. Бо коли погани, що не мають закону, з природи виконують те, що законне, вони, не мавши закону, самі собі закон; вони виявляють діло закону, написане в їхніх серцях, як свідчить їм їхнє сумління і думки, то засуджуючи їх, то оправдуючи, – в день, коли Бог, згідно з моєю Євангелією, судитиме тайні вчинки людей через Ісуса Христа.

Алилуя (глас 1): Бог, що дає відплату мені, і покоров народи мені(Пс 17,48).

Єтих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки(Пс 17,51).

Євангеліє: (Мт 4,18-23): Ідучи попри Галилейське море, Ісус побачив двох братів: Симона, що звався Петром, і Андрія, його брата, що закидали сіті у море, бо були рибалки. І до них мовив: “Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей.” І ті негайно кинули сіті й пішли за ним. Пройшовши звідтіль далі, побачив інших двох братів: Якова, сина Заведея, та Йоана, його брата, що в човні з батьком Заведеєм лагодили свої сіті, і їх покликав. Вони зараз же, кинувши човна і свого батька, пішли слідом за ним. І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи по їхніх синагогах, звіщаючи Добру Новину про Царство й вигоюючи всяку хворобу й всяку недугу в народі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс 148,1). Алилуя (х3).



3rd Sunday after Pentecost:

Troparion (Tone 2): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

+ **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 2): The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailling hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimenon (Tone 2): The Lord is my strength and my song of praise,* and He has become my salvation.
verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death *(Ps 117:18)*.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Rom 5:1-10): Brothers and Sisters, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.

Alleluia (T 2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.
verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. *(Ps 19:2)*

Gospel (Mt 6:22-33): The Lord said: “The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be filled with light; but if your eye is bad, your whole body will be in darkness. And if the light in you is darkness, how great will the darkness be. No one can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat [or drink], or about your body, what you will wear. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds in the sky; they do not sow or reap, they gather nothing into barns, yet your heavenly Father feeds them. Are not you more important than they? Can any of you by worrying add a single moment to your life span? Why are you anxious about clothes? Learn from the way the wild flowers grow. They do not work or spin. But I tell you that not even Solomon in all his splendor was clothed like one of them. If God so clothes the grass of the field, which grows today and is thrown into the oven tomorrow, will he not much more provide for you, O you of little faith? So do not worry and say, ‘What are we to eat?’ or ‘What are we to drink?’ or ‘What are we to wear?’ All these things the pagans seek. Your heavenly Father knows that you need them all. But seek first the kingdom [of God] and his righteousness, and all those things will be given you besides.”

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest *(Ps 148:1)*. Alleluia! (3x)



3-я Неділя по Зісланні Св. Духа.

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, захавнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

+ І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 2): У молитвах невсипущу Богородицю,* і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть;* бо як Матір Життя покликав до життя Той,* Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен (глас 2): Господь - моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).

ґтих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті (Пс117,18).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 5, 1-10): Браття і Сестри, оправдані ж вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через якого ми вірою одержали доступ до тієї ласки, що в ній стоїмо і хвалимося надією на славу Божу. Та й не тільки це, але ми хвалимося і в утисках, знаючи, що утиск виробляє терпеливість, терпеливість – досвід, а досвід – надію. Надія ж не засоромить, бо любов Бога влита в серця наші Святим Духом, що нам даний. Христос бо, тоді як ми були ще безсилі, у свою пору, помер за безбожних. Воно навряд чи хто за праведника вмирає; бо за доброго, може, хтось і відважився б умерти. Бог же показує свою до нас любов тим, що Христос умер за нас, коли ми ще були грішниками. Отож, тим більш тепер, оправдані його кров'ю, ми спасемося ним від гніву. Бо коли, будши ворогами, ми примирилися з Богом смертю його Сина, то тим більше тепер, примирившись, спасемося його життям.

Алилуя (глас 2): Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова (Пс19,2).

ґтих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо звивати до Тебе (Пс19,10).

Євангеліє: (Мт 6,22-33) Сказав Господь: Світло тіла - око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява, - якою ж великою буде! Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не можете Богові служити - і мамоні. Ось чому кажу вам: Не турбуйтеся вашим життям, що вам їсти та що вам пити; ні тілом вашим, у що одягнутись. Хіба життя не більш - їжі, тіло - не більш одежі? Гляньте на птиць небесних: не сіють і не жнуть, ані збирають у засіки, а Отець ваш небесний їх годує! Хіба ви від них не вартісніші? Хто з вас, жураччись, спроможен додати до свого віку хоч один лікоть? І про одягу чого вам клопотатись? Гляньте на польові лілеї, як ростуть вони: не працюють і не прядуть. То я кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не вдягався так, як одна з них. І коли зілля польове, яке сьогодні є, а завтра викидають його до печі, Бог так одягає, то чи не багато більше вас, маловірні? Отож не турбуйтеся, промовлявши: Що будемо їсти, що пити й у що зодягнемось? Про все те побиваються погани. Отець же ваш небесний знає, що вам усе це потрібне. Шукайте перше Царство Боже та його справедливості, а там все докладеться.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс 148,1). Алилуя (х3).

ШОСТА
ВСЕАМЕРИКАНСЬКА
МОЛОДІЖНА
ПРОЩА



SIXTH
ALL AMERICAN
YOUTH
PILGRIMAGE

40th Anniversary of passing into Eternity of Patriarch Josyf Slipyi

June 13–16, 2024
Pokrova Ukrainian Catholic Church
Parma, Ohio

«...Gathering the
scattered»
Patriarch Josyf Slipyi

YOUTH

between **FAITH**
and **reason**

THE PROGRAM INCLUDE:

- ▶ DIVINE LITURGY
- ▶ SACRAMENTS: Priests will offer the Holy Mystery of Reconciliation and Eucharist.
- ▶ GUEST LECTURERS: Conversations on timely topics
- ▶ BIBLE STUDY: Readings and Reflections on the Holy Scriptures
 - ▶ RECREATION: Hiking in the beautiful State Park
 - ▶ MUSICAL PRAISE: Taize prayers and prayers of adoration
- ▶ FELLOWSHIP: Sports games, competitions, bonfires and much more



Mandatory
REGISTRATION
for all 5 and older

MORE INFO
in social
network



ШОСТА
ВСЕАМЕРИКАНСЬКА
МОЛОДІЖНА
ПРОЩА



SIXTH
ALL AMERICAN
YOUTH
PILGRIMAGE

присвячена 40-ї річниці візходу до вічності Патріарха Йосифа Сліпого

13–16 червня 2024
парафія Покрови Пресвятої Богородиці,
м. Парма, штат Огайо

«Зібрати
в розсіянні суццях»
Патріарх Йосиф Сліпий

МОЛОДЬ

між **розумом**
та **вірою**

У ПРОГРАМІ:

- ▶ БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ
- ▶ СПОВІДЬ ТА СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ
- ▶ АКТУАЛЬНІ ТЕМИ СЬОГОДЕННЯ
- ▶ РОЗДУМИ НАД СЛОВОМ БОЖИМ
- ▶ ІСУСОВА МОЛИТВА, МОЛИТВА ПРОСЛАВИ ТА МОЛИТВА ТЕЗЕ
 - ▶ ПІША ХОДА МАЛЬОВНИЧИМИ КРАЄВИДАМИ
 - ▶ НІЧНИЙ ПОХІД ЗІ СВІЧКАМИ
 - ▶ ВІДПОЧИНОК З ПІСНЕЮ БІЛА ВАТРИ
 - ▶ СПОРТИВНІ ІГРИ, КОНКУРСИ



РЕЄСТРАЦІЯ
обов'язкова
із 5 років

ДОДАТКОВА
ІНФОРМАЦІЯ
у соціальних



Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



There is Life in the Church because in the Church is the Spirit

My brothers and sisters, if you want the Holy Spirit to dwell in you, listen carefully. Our spirit, by means of which each individual lives, is called the soul. And look what the soul does in the body. It gives life to all the limbs. It sees with the eyes, hears with the ears, smells with the nose, speaks with the tongue, works with the hands, walks with the feet. It is present at one and the same time in all the limbs to make them live. It gives life to all the limbs and to each limb its function. It is not the eye that hears, not the ear that sees, not the eye or the ear that speaks. Yet they are nonetheless alive. The ear is alive, the tongue is alive. Their functions are different, the life is the same.

The Church of God is like that. By means of some believers she performs miracles, by means of others she teaches the truth; by means of some she keeps virginity, by means of others she re-

spects marital fidelity. The tasks are different, the life is the same. What the soul is to the body of a human being, the Holy Spirit is to the Body of Christ, the Church. The Holy Spirit does for the whole Church what the soul does for the body of the individual. Look then and see what you ought to fear and what you ought to avoid. If the body suffers an amputation (for example of a finger or a hand or a foot) does the soul go with the limb that has been cut off? While it was in the body, that limb was alive; when it is cut off it loses its life. It is like that with Christians. They are alive only while they are in the Body. If they are cut off from the Body, the Holy Spirit is no longer with them.

St. Augustine of Hippo

**For publications on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Calling of Peter and Andrew